



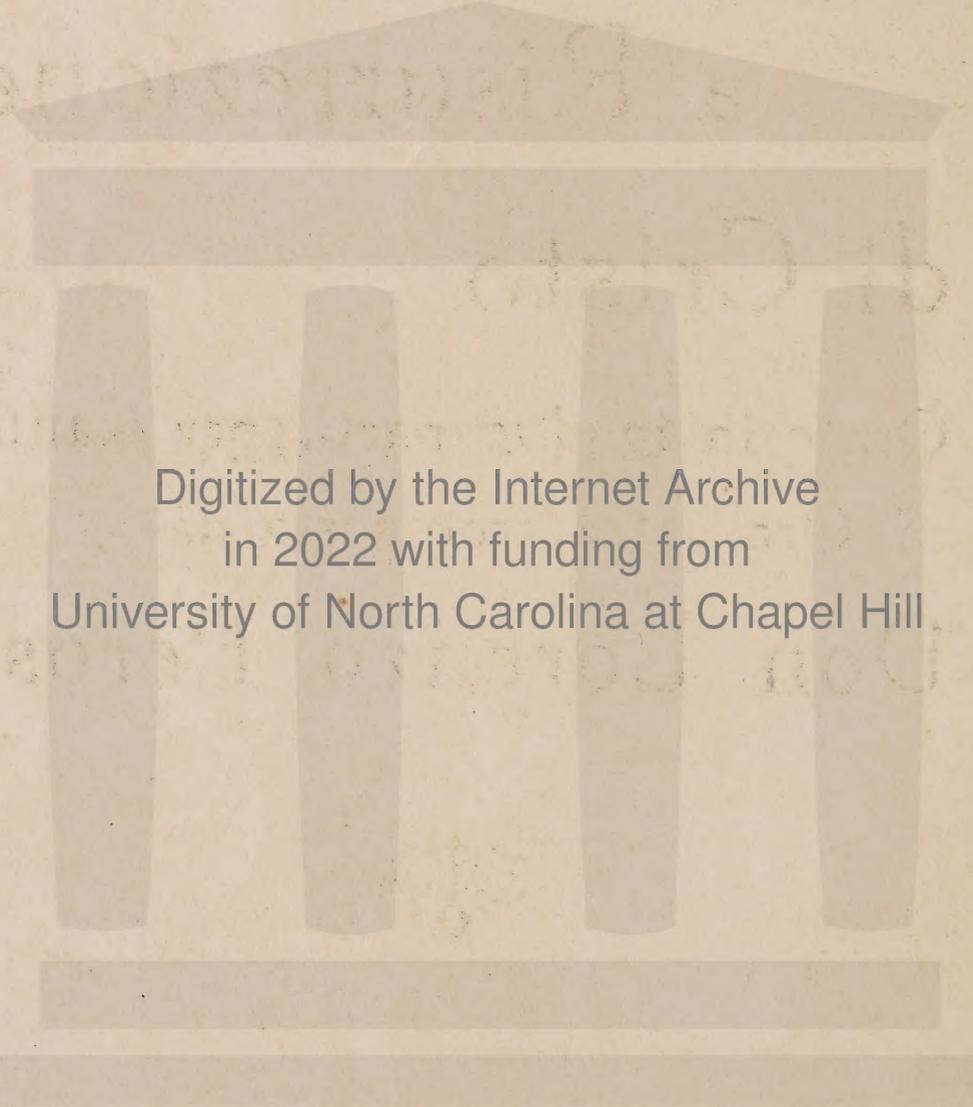
a Risurrezione
di Cristo 

Oratorio in due parti, per Canto
ed Orchestra, composto da 

Don Lorenzo Perosi



G. RICORDI & C.



Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
University of North Carolina at Chapel Hill

LA RISURREZIONE

DI

CRISTO

ORATORIO IN DUE PARTI

PER

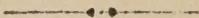
CANTO ED ORCHESTRA

COMPOSTO DA

Don LORENZO PEROSI*Direttore della Cappella Sistina e della Cappella di S. Marco in Venezia*

PARTE I. - DALLA MORTE AL SEPOLCRO.

PARTE II. - LA RISURREZIONE.



Proprietà degli Editori per tutti i paesi. — Deposto a norma dei trattati internazionali.

Tutti i diritti di esecuzione, rappresentazione, riproduzione, traduzione e trascrizione sono riservati.

G. RICORDI & C.

MILANO

ROMA - NAPOLI - PALERMO

LEIPZIG - BUENOS AIRES - S. PAULO

PARIS: Soc. ANON. DES ÉDITIONS RICORDI

LONDON: G. RICORDI & Co., (LONDON) LTD.

NEW YORK: G. RICORDI & Co., INC.

YRAC...
L... 1911

Mediolani, die 19 Jan. 1899

Nihil obstat quominus imprimatur.

Can. CESARE VIOLA, Cens. Eccl.

IMPRIMATUR

In Curia Arch. 20 Jan. 1899.

‡ A. M. MANTEGAZZA, Epis. Famag., Vic. Gen.

PERSONAGGI



- STORICO. Tenore.
CRISTO Baritono.
MARIA MADDALENA . . . Soprano.
MARIA Contralto.
PILATO Baritono.
DUE ANGELI Soprani.



.....

(1) Vangste
(2) Motive

PARTE PRIMA

Dalla Morte al Sepolcro ⁽¹⁾

PRELUDIO - GLI ULTIMI ISTANTI DELL'AGONIA DI CRISTO.

STORICO.

Jesus... clamans voce magna, emisit spiritum.

Gesù... gettato un gran grido, rendè lo spirito.

IL TERREMOTO.

STORICO.

Et ecce velum templi scissum est...; et terra mota est, et petrae scissae sunt; (2)

Ed ecco che il velo del tempio si squarciò...; e la terra tremò, e le pietre si spezzarono.

Et monumenta aperta sunt; et multa corpora sanctorum, qui dormierant, surrexerunt.

E i monumenti si aprirono; e molti corpi de' Santi, che si erano addormentati, risuscitarono...

(1) Vangelo di S. Matteo, Capo xxvii.

(2) Motivo doloroso della natura inorridita al ferale spettacolo, motivo che si ripeterà quando saranno messi i suggelli al Santo Sepolcro.

STORICO.

Centurio... et qui cum eo
erant,... viso terrae motu,...
timuerunt valde, dicentes :

*Il Centurione... e quelli che
erano con lui, veduto il tre-
muoto,... ebbero gran timore,
e dicevano :*

CORO DI UOMINI.

Vere Filius Dei erat iste.

*Veramente costui era Fi-
gliuolo di Dio.*

STORICO.

Erant autem... mulieres
multae...

*Ed eranvi... molte don-
ne...*

CORO DELLE PIE DONNE ALLA CROCE (1).

*Crux fidelis, inter omnes
Arbor una nobilis!
Nulla silva talem profert
Fronde, flore, germine.
Dulce lignum! dulces clavos!
Dulce pondus sustinet.*

*Croce pia, sola, fra tutti
Tronco nobilissimo!
Nella selva arbor non trovi
Che di fronde, fiori e frutti
Vesta manto simile.
Dolce legno, dolci chiovi!
Dolce peso portano...*

STORICO (2)

Cum autem sero factum
esset, venit quidam homo di-
ves ab Arimathaea...

*E fattosi sera, andò un
ricco uomo di Arimatea...*

... ad Pilatum, et petiit
corpus Jesu...

*... da Pilato, e chiesegli
il corpo di Gesù...*

(1) Dai versetti per l'Esposizione della Croce nel Venerdì Santo.

(2) Fuga.

STORICO.

Et accepto corpore,... involvit illud in sindone munda.

E, preso il corpo,... lo avvolse in una bianca sindone.

Et posuit illud in monumento suo novo...

E lo pose nel suo nuovo sepolcro...

Erant autem ibi Maria Magdalene et altera Maria, sedentes contra sepulcrum.

E stavano ivi Maria Maddalena e l'altra Maria, a sedere dirimpetto al sepolcro.

DUETTO DELLE DUE MARIE AL SEPOLCRO (1).

Plange, plange quasi virgo... Ululate pastores in cinere et cilicio, quia venit dies Domini, magna et amara valde!

Piangi, piangi come una vergine... Ululate, pastori, cospersi di cenere ed avvolti nel cilicio, perchè venne il giorno del Signore, giorno grande ed ah! quanto amaro!...

STORICO.

.....
Convenerunt principes sacerdotum et Pharisei ad Pilatum.

.....
Si radunarono i principi de' Sacerdoti e i Farisei da Pilato.

Dicentes:

E gli dissero:

CORO.

Domine, recordati sumus quia seductor ille dixit, adhuc vivens: Post tres dies resurgam.

Signore, ci siam ricordati che quel seduttore, quand'era ancor vivo, disse: Dopo tre giorni risusciterò.

(1) Dai Responsorii del Venerdì Santo.

CORO.

Jube ergo custodiri sepulcrum usque in diem tertium, ne forte veniant discipuli, ... et furentur eum, et dicant plebi: Surrexit a mortuis: et erit novissimus error peior priore.

Ordina adunque che sia custodito il sepolcro fino al terzo giorno, affinchè non vadano forse i discepoli a rubarlo, e dicano al popolo: Egli è risuscitato da morte; e fia l'ultimo inganno peggiore del primo.

STORICO.

Ait illis Pilatus:

Pilato disse loro:

PILATO.

Habetis custodiam; ite; custodite sicut scitis.

Siete padroni delle guardie; andate, custodite come vi pare.

STORICO.

Illi autem abeuntes, munierunt sepulcrum. signantes lapidem. cum custodibus (1).

Ed essi andarono, e afforzarono il sepolcro colle guardie, e misero alla pietra il sigillo.

CORO DEI FEDELI AL S. SEPOLCRO (2)

CON ASSOLO DI BARITONO.

Recessit pastor noster, fons aquae vivae, ad cujus transitum sol obscuratus est.

È partito il nostro pastore, fonte di acqua viva, alla cui morte si oscurò il sole.

(1) A questo punto, alla vista di tanta iniquità, la natura prorompe nuovamente nel suo grido di dolore.

(2) Dai Responsorii del Venerdì Santo

Ecce quomodo moritur justus, et nemo percipit corde; et viri justi tolluntur et nemo considerat; a facie iniquitatis sublatus est justus, et erit in pace memoria ejus!...

Ecco come muore il giusto, e niuno vi pensa di cuore; uomini giusti vengono tolti dal mondo, e niuno vi pensa seriamente; dal cospetto dell'iniquità fu tolto il giusto, e la sua memoria sarà in pace!...



PARTE SECONDA

La Risurrezione ⁽¹⁾

PRELUDIO - L'ALBA DEL TRIONFO.

Dopo la metà del preludio entra il Coro degli Angeli e dei Cherubini coll' *Alleluja* (versione dal *Gregoriano*). — Il motivo della tromba interna si ripete più e più volte in questa seconda parte.

STORICO.

.....
Maria Magdalene venit mane, cum adhuc tenebrae essent, ad monumentum; et vidit lapidem sublatum a monumento.

Cucurrit ergo et venit ad Simonem Petrum, et ad alium discipulum, quem amabat Jesus, et dicit illis:

.....
Maria Maddalena se ne va la mattina, che era ancor buio, al monumento; e vede levata dal monumento la pietra.

Corre perciò a trovare Simon Pietro, e quell'altro discepolo, amato da Gesù, e dice loro:

(1) Vangelo di S. Giovanni, Capo xx.

MARIA.

Tulerunt Dominum de monumento, et nescimus ubi posuerunt eum.

Hanno portato via dal monumento il Signore, e non sappiamo dove lo abbiano messo.

CORO DEGLI ANGELI E DEI CHERUBINI.

Alleluja! Alleluja!

Alleluja! Alleluja!

STORICO.

Venit ergo Simon Petrus, ... et introivit in monumentum, et vidit linteamina posita;

Arrivò Simon Pietro, ed entrò nel monumento, e vide posati i lenzuoli;

Maria autem stabat... foris plorans.

Maria però stava fuori... piangendo.

Dum ergo fleret, inclinavit se, et prospexit in monumentum.

Mentre però ella piangeva, s'affacciò al monumento.

Et vidit duos angelos in albis, sedentes... ubi positum fuerat corpus Jesu.

E vide due angeli vestiti di bianco, che erano seduti... dove era stato posto il corpo di Gesù.

Dicunt ei illi:

Ed essi le dissero:

PRIMO ANGELO.

Mulier, quid ploras?

Donna, perchè piangi?

SECONDO ANGELO.

Mulier, quid ploras?...

Donna, perchè piangi?...

MARIA.

Quia tulerunt Dominum
meum, et nescio ubi posue-
runt eum.

*Perchè hanno portato via
il mio Signore, e non so
dove l'han messo.*

STORICO.

Haec cum dixisset, con-
versa est retrorsum, et vidit
Jesum stantem: et non scie-
bat quia Jesus est.

*E detto questo, si voltò
indietro, e vide Gesù in
piedi; ma non conobbe che
era Gesù.*

Dicit ei Jesus:

Le disse Gesù:

CRISTO.

Mulier, quid ploras? quem
quaeris?

*Donna, perchè piangi? chi
cerchi tu?*

STORICO.

Illa, existimans quia hor-
tulanus esset, dicit ei:

*Ella, pensando che fosse
il giardiniere, gli disse:*

MARIA.

Domine, si... sustulisti eum,
dicito mihi ubi posuisti eum;
et ego eum tollam.

*Signore, se... lo hai por-
tato via, dimmi dove lo hai
posto; e io lo prenderò.*

STORICO.

Dicit ei Jesus:

Le disse Gesù:

CRISTO.

Maria !...

Maria !... oggi mi

MARIA.

Rabboni !...

Maestro !...

CORO DEGLI ANGELI E DEI CHERUBINI.

Alleluja!... Alleluja!...

Alleluja!... Alleluja!...

CRISTO.

Noli me tangere, nondum...
ascendi ad Patrem meum;
vade autem ad fratres meos,
et dic eis: Ascendo ad Pa-
trem meum, et Patrem ve-
strum, Deum meum et Deum
vestrum.

*Non mi toccare, perchè non
sono... asceso al Padre mio;
ma va a' miei fratelli, e di'
loro: Ascendo al Padre mio,
e Padre vostro, Dio mio, e
Dio vostro.*

CORO DEGLI ANGELI E DEI CHERUBINI.

Alleluja!... Alleluja!...

Alleluja!... Alleluja!...

STORICO.

Venit Maria Magdalene
nuntians discipulis: Quia vidi
Dominum, et haec dixit mihi.

*Andò Maria Maddalena
a raccontare a' discepoli: Ho
veduto il Signore, e mi ha
detto questo e questo.*

CORO DEGLI APOSTOLI.

Alleluja!...

Alleluja!...

Christus resurrexit!...

Cristo è risorto!...

Alleluja!...

Alleluja!...

STORICO.

Cum ergo sero esset,... ve-
nit Jesus, et stetit in medio,
et dixit eis:

*Giunta la sera,... venne
Gesù, e si stette in mezzo e
disse loro:*

CRISTO.

Pax vobis: sicut misit me
Pater, et ego mitto vos.

*Pace a voi: come mandò
me il Padre, anch'io mando
voi.*

STORICO.

Haec cum dixisset, insuf-
flavit, et dixit eis:

*E detto questo, soffiò sopra
di essi, e disse:*

CRISTO.

Accipite Spiritum Sanctum.
Quorum remiseritis peccata,
remittuntur eis; et quorum
retinueritis, retenta sunt.

*Ricevete lo Spirito Santo:
Saran rimessi i peccati a
chi li rimetterete: e saran ri-
tenuti a chi li riterrete.*

.....
(1) Et ego vobiscum sum
omnibus diebus usque ad con-
summationem saeculi.

.....
*Ed io sono con voi per
tutti i giorni sino alla con-
sumazione dei secoli.*

CORO (2).

*Victimae paschali laudes
immolent Christiani. — Al-
leluja!...*

*Di Pasqua, o credenti, alla
Vittima
La laude, qual ostia, s'im-
moli. Alleluja!*

.....
*Mors et vita duello confi-
xere mirando: dux vitae mor-
tuus regnant vivus. — Al-
leluja!...*

*La Morte e la Vita s'affron-
tano,
Insorge mirabil tenzone.
È il Sire di vita che vinse,
Moria, ma rivive, e di re la
corona ricinse! Alleluja!
— Or dinne, Maria,
Che hai visto per via?*

— *Dic nobis, Maria, quid
vidisti in via?*

(1) Dal Vangelo di S. Matteo.

(2) Dalla Sequenza della festa di Pasqua.

MARIA.

— *Sepulcrum Christi viventis, et gloriam vidi resurgentis.*

Angelicos testes, sudarium et vestes.

Surrexit Christus spes mea: praecedet vos in Galilaeam. —

— *La tomba del Cristo vivente,*

La gloria di Lui risorgente,

I candidi messi celesti,

La sindone vidi, e le vesti.

Il Cristo, mia speranza, risorgea,

E già v'ha preceduti in Galilea. —

CORO.

— *Scimus Christum surrexisse a mortuis vere: tu nobis, victor Rex, miserere!*

Alleluja! Alleluja!

Alleluja! Alleluja!

— *Sì, noi crediamo: è risorto il Signore!*

Miserere di noi, Re vincitore!

Alleluja! Alleluja!

Alleluja! Alleluja!





Prezzo: Lire 1. —

